

PORSCHE DESIGN

WRITING TOOLS

Bedienungsanleitung | Instruction Manual | Notice d'utilisation | Handleiding
Istruzioni per l'uso | Instrucciones de uso | Instruções de uso | Οδηγίες Χρήσης
Instrukcja obsługi | Руководство пользователя | 取扱説明書 | 使用説明書

P'3110	06
P'3115	12
P'3120	16
P'3130	20
P'3135	24
P'3140 P'3145	32
P'3160	38

Ihre Wahl für dieses Schreibgerät zeigt, dass Sie hohe Ansprüche an Material und Gestaltung stellen. Diese Broschüre enthält alle wichtigen Informationen zum Gebrauch, zu Ersatzteilen und den Garantieleistungen.

In choosing this writing instrument you have shown that you place high demands on materials and design. This manual contains information on use, replacement parts, and warranty.

Le choix de ce produit est la marque d'une grande exigence en termes de matériaux utilisés et de design. La présente notice contient des informations sur l'utilisation, les éléments qui peuvent être remplacés et la garantie dont vous bénéficiez.

Uw keuze voor dit schrijfgerei geeft aan dat u hoge eisen stelt aan de materialen en het ontwerp. In deze handleiding vindt u informatie over het gebruik, het vervangen van de onderdelen en de garantie.

Scegliendo questa penna Lei ha dimostrato di avere elevate esigenze in termini di materiali e di design. Questo manuale contiene tutte le informazioni sull'utilizzo, sulle parti di ricambio e sulla garanzia.

Al elegir este instrumento de escritura Ud. demuestra que otorga una alta consideración a los materiales y el diseño. Este manual contiene información importante sobre el uso, las piezas de repuesto y la garantía de nuestras piezas.

Ao escolher este instrumento de escrita, de alta qualidade e estética cuidada, demonstra que dá muita importância aos materiais e ao desenho. Este manual contém a informação adequada sobre o uso, as peças de substituição e a garantia.

Επιλέγοντας αυτό το όργανο γραφής αποδεικνύετε την ιδιαίτερη σημασία που δίνετε στα υλικά και το σχεδιασμό. Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες που αφορούν στη χρήση, την αντικατάσταση τμημάτων και την εγγύηση.

Zakup tego instrumentu piśmienniczego to wybór najwyższej jakości materiału i wykonania. W niniejszej instrukcji znalazły się informacje dotyczące użytkowania produktu, wymiany części i warunków gwarancji.

Данные письменные принадлежности предназначены, прежде всего, для тех пользователей, которые уделяют особое внимание материалам и дизайну изделий. В этом руководстве приведена информация по правильному использованию изделий и замене их частей, а также условия гарантии.

高品質で優れたデザインのポルシェデザインの筆記具をお選び戴きまして有難うございます。このハンドブックは取扱説明書ならびに保証書となっております。

您選擇這款書寫工具時，已展現了您對材質及設計的高度要求。這本手冊包含了有關使用，更換零件及保證書的訊息。



Porsche Design P´3110 Füllhalter, Kugelschreiber, Roller, Bleistift

Füllen: Tauchen Sie die Spitze des Konverters in das Tintenglas ein und drehen Sie den Kolben im Uhrzeigersinn, bis er voll ist. Reinigen Sie ihn mit einem Taschentuch. Alternativ passen auch zwei Standard-Tintenpatronen oder eine Großraumpatrone. Minenwechsel: Vorderteil abschrauben. Alte Mine entfernen und neue Mine einsetzen. Radieren: Kappe abschrauben.

Porsche Design P´3110 Fountain pen, Ballpoint pen, Roller ball, Mechanical pencil

Fill: Immerse the top of the converter in the ink bottle and turn the plunger clockwise until it is full. Clean it with a tissue. Alternative filling: one giant ink cartridge or two standard ink cartridges. Change leads/refills: Unscrew front part, withdraw the refill or open the lead holder. Insert a new refill, or leads. Erasing: Unscrew the cap to reveal the eraser.

Porsche Design P´3110 stylo-plume, stylo-bille, roller, porte-mine

Remplissage: plonger le haut du convertisseur dans le flacon d'encre et tourner le piston dans le sens des aiguilles d'une montre pour le remplir. Essuyer le convertisseur avec un mouchoir en papier. Variante de remplissage: une cartouche d'encre grand format ou deux cartouches d'encre standard. Remplacer la mine/recharge: dévisser la partie supérieure, retirer la recharge ou ouvrir le porte-mine. Insérer une nouvelle recharge/mine. Gomme: dévisser le capuchon pour faire apparaître la gomme.

Porsche Design P´3110 vulpen, balpen, rollerball, vulpotlood

Vullen: Plaats de top van de houder in de inktpot en draai de zuiger in de richting van de klok tot de houder gevuld is. Reinig met een tissue. Alternatieve vulwijze: een grote inktpatroon of twee standaard inktpatronen. Vervangen stiften/vullingen: Draai het voorste deel los, verwijder de vulling of open de stifthouder. Plaats een nieuwe vulling of stift. Gummen: Verwijder de dop zodat het gummetje zichtbaar is.

Porsche Design P´3110 Stilografica, penna a sfera, roller, automatita

Per caricare: immergere completamente la punta del converter nel flacone d'inchostro, ruotare lo stantuffo in senso orario fino al totale riempimento del converter ed utilizzare un panno morbido per pulirlo. In alternativa al converter è possibile utilizzare una cartuccia d'inchostro gigante o due cartucce standard. Per sostituire mine e refills: svitare il puntale, togliere il refill oppure aprire il tubo che contiene le mine. Inserire un nuovo refill o le nuove mine. Per cancellare: svitare il cappuccio per utilizzare il gommino.

Porsche Design P´3110 Estilográfica, Bolígrafo, Roller y Portaminas

Carga de las estilográficas: Sumerja totalmente la punta del convertidor en el frasco de tinta y gire el émbolo en sentido horario hasta que el convertidor esté lleno. Limpie el convertidor con un paño suave. Como alternativa, se puede utilizar un cartucho de tinta grande o dos cartuchos estándar. Para cambiar minas y recargas: Desenrosque la parte frontal y retire el cartucho o abra el soporte de la mina. Inserte una nueva recarga o una mina. Goma de borrar: Desenrosque el capuchón para retirar la goma de borrar y colocar una nueva.

Porsche Design P´3110 Caneta, Esferográfica, Roller e lapiseira

Enchimento da caneta: Desenrosque o depósito e retire o conversor. Coloque a parte de cima do conversor totalmente dentro do frasco de tinta e gire o êmbolo no sentido dos ponteiros do relógio, até que o conversor esteja cheio. Limpe o conversor com um pano. Como alternativa, pode-se utilizar um cartucho de tinta grande ou dois cartuchos standard. Minas e cargas: Desenrosque a parte da frente e retire o cartucho ou abra o suporte da mina. Insira uma nova carga ou minas novas no suporte e feche. O suporte da mina deve enroscar-se firmemente na parte da frente da lapiseira. Volte a enroscar a parte da frente no seu lugar. Para apagar com lapiseira: Desenrosque a tampa para aceder à borracha para apagar.

Porsche Design P´3110 Στυλογράφος, Ballpoint pen, Roller ball, Μηχανικό Μολύβι

Γεμίστε: Βυθίστε την άκρη του μετατροπέα στο δοχείο μελάνης και γυρίστε το έμβολο με τη φορά των δεικτών του ρολογιού έως ότου γεμίσει. Καθαρίστε με ένα χαρτομάντιλο. Εναλλακτικά: Ένα μεγάλου μεγέθους ανταλλακτικό ή δύο standard μεγέθους ανταλλακτικά. Αλλάξτε μύτη/ανταλλακτικά: Ξεβιδώστε το μπροστινό τμήμα, αφαιρέστε το ανταλλακτικό ή ανοίξτε τη βάση στήριξης της μύτης. Τοποθετήστε ένα νέο ανταλλακτικό ή μύτες. Διορθώστε: Ξεβιδώστε το καπάκι για να αποκαλυφθεί η γόμα.

Porsche Design P´3110 Pióro wieczne, długopis, pióro kulkowe, ołówek automatyczny

Napełnianie: zanurzyć koniec konwertera w butelce z atramentem i obrócić tłoczek w prawo, aby napełnić konwerter. Oczyszczyć konwerter chusteczką. Alternatywny sposób napełniania: jeden duży nabój atramentowy lub dwa standardowe naboje. Wymiana wkładów/grafitów: odkręcić przednią część i wyjąć wkład lub otworzyć mocowanie wkładu grafitowego. Włożyć nowy wkład lub grafit. Ścieranie: odkręcić zatyczkę, aby odsłonić gumkę.

Porsche Design P´3110 Авторучка, Шариковая ручка, Чернильный роллер, Механический карандаш

Заправка: погрузить конец конвертера в пузырёк с чернилами, заполнить, поворачивая шток по часовой стрелке, вытереть бумажной салфеткой. Другой способ заправки: вставить один большой или два стандартных картриджа с чернилами. Замена стержней: открутить переднюю часть, извлечь стержень шариковой ручки или открыть держатель графитных стержней, вставить новые стержни. Стирание: открутить колпачок, чтобы открыть ластик.

Porsche Design P´3110 万年筆、ボールペン、ローラーボール、シャープペンシル

インクの吸入方法は図をご参照下さい。ペン先をインクボトルに浸け、インクが十分に吸入されるまでコンバーターのインク吸入ハンドルを時計回りに回して下さい。ンバーターを外してペリカン製インクカートリッジを使用することも出来ます。

Porsche Design P´3110 鋼筆，原子筆，鋼珠筆，自動鉛筆

入墨：將吸墨器前端浸入墨水瓶中並以順時鐘方向旋轉活塞直至吸墨器吸滿墨水。以面紙將其擦拭乾淨。替代入墨方式：以一支長的或兩支短的卡式墨水管取代吸墨器。更換鉛筆芯及其他筆芯：旋下前桿，取下筆芯或打開鉛筆芯的容器。置入新筆芯，或新鉛筆芯。擦除：旋下筆蓋以露出橡皮擦。



Porsche Design P'3115 Kugelschreiber

Minenwechsel: Vorderteil abschrauben, Kugelschreibermine entnehmen. Neue Mine einsetzen.

Porsche Design P'3115 Ballpoint pen

Change refills: Unscrew front part, withdraw the refill. Insert a new refill.

Porsche Design P'3115 stylo-bille

Remplacer la recharge: devisser la partie superieure, extraire la recharge. Inserer une nouvelle recharge.

Porsche Design P'3115 balpen

Vervangen vullingen: Draai het voorste deel los, verwijder de vulling. Plaats een nieuwe vulling.

Porsche Design P'3115 Penna a sfera

Per sostituire il refill: Svitare il puntale, rimuovere il refill, inserire quindi il nuovo refill.

Porsche Design P'3115 Bolígrafo

Recarga: Desenrosque parte delantera, retire el recambio usado. Inserte uno nuevo.

Porsche Design P'3115 Esferográfica

Recheio: Desparafuse a frente, retire a carga usada. Insira uma nova.

Porsche Design P'3115 Długopis

Wymiana wkładów: odkręcić przednią część i wyjąć wkład. Włożyć nowy wkład.

Porsche Design P'3115 Ballpoint pen

Αλλαγή ανταλλακτικών: Ξεβιδώστε το μπροστινό τμήμα, αφαιρέστε το ανταλλακτικό. Εισάγετε ένα νέο ανταλλακτικό.

Porsche Design P'3115 Шариковая ручка

Замена стержня: открутить переднюю часть, извлечь стержень, вставить новый стержень.

Porsche Design P'3115 ボールペン

替え芯の交換：首軸を外し、替え芯を取り出して、新しい替え芯を挿入してください。

Porsche Design P'3115 原子筆

更換筆芯：旋下前桿，取出舊筆芯。裝入一支新筆芯。



Porsche Design P´3120 Kugelschreiber

Minenwechsel: Kappe abschrauben und Kugelschreibermine entnehmen.
Kugelschreibermine einsetzen.

Porsche Design P´3120 Ballpoint pen

Unscrew cap and change refills.

Porsche Design P´3120 stylo-bille

dévisser le capuchon et remplacer la recharge.

Porsche Design P´3120 balpen

Draai de dop eraf en vervang de vulling.

Porsche Design P´3120: Penna a sfera, automatita

Per cancellare: vedere immagine. Per sostituire le mine dell'automatita: svitare il cappuccio, togliere il tubo contenente le mine. Inserire quindi le nuove mine 0,7mm. Per sostituire il refill della sfera: svitare il cappuccio e sostituire il refill.

Porsche Design P´3120 Bolígrafo

Desenrosque la tapa y cambie la carga.

Porsche Design P´3120 Esferográfica

Para recargar a caneta: Desenrosque a tampa e mude a carga.

Porsche Design P´3120 Ballpoint pen, Μηχανικό Μολύβι

Διορθώστε: Δείτε εικόνα. Αντικαταστήστε μύτες: Αφαιρέστε το καπάκι και απομακρύνετε το στήριγμα μύτης. Τοποθετήστε μύτες 0,7 mm. Τοποθετήστε ανταλλακτικό στο ball pen: Ξεβιδώστε το καπάκι και αλλάξτε ανταλλακτικό.

Porsche Design P´3120 Długopis, ołówek automatyczny

Wymiana wkładu długopisu: odkręcić zatyczkę, aby wymienić wkład.

Porsche Design P´3120 Шариковая ручка, Механический карандаш

Стирание: см. рисунок. Замена стержней автоматического карандаша: снять колпачок и извлечь держатель, вставить стержни диаметром 0,7 мм. Замена стержней шариковой ручки: открутить колпачок и заменить стержень.

Porsche Design P´3120 ボールペン、シャープペンシル

キャップを時計回りに回してペン先を出して下さい。ペンシルの替芯の補充はキャップを引き抜いて外し、芯ホルダーを出して0.7mm芯を挿入して下さい。リフィル交換は同様にキャップを外し、リフィルホルダーを回して交換して下さい。

Porsche Design P´3120原子筆，自動鉛筆

書寫：順時針旋轉以伸出筆尖。擦除：如圖。更換鉛筆芯：拉開筆蓋並取出鉛筆芯的容器。置入0.7mm鉛筆芯。更換原子筆筆芯：旋開筆蓋並更換筆芯。



Porsche Design P´3130 Kugelschreiber, Bleistift

Clip abnehmen: Clip gegen den Uhrzeigersinn drehen. Minenwechsel: Vorderteil abschrauben, Minenhalter/ Kugelschreibermine entnehmen. Neue Minen einsetzen.

Porsche Design P´3130 Ballpoint pen, Mechanical pencil

Remove the clip: Twist it anti-clockwise. Change leads/refills: Unscrew front part, withdraw the refill or open the lead holder. Insert a refill, or leads.

Porsche Design P´3130 stylo-bille, porte-mine

Retirer l'attache: la faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Remplacer la mine/recharge: dévisser la partie supérieure, extraire la recharge ou ouvrir le porte-mine. Insérer une nouvelle recharge/mine.

Porsche Design P´3130 balpen, vulpotlood

Verwijder de clip: Draai tegen de richting van de klok in. Vervangen stiften/vullingen: Draai het voorste deel los, verwijder de vulling of open de stifthouder. Plaats een nieuwe vulling of stift.

Porsche Design P´3130 Penna a sfera, automatita

Per rimuovere il fermaglio: ruotarlo in senso antiorario. Per sostituire il refill e le mine: Svitare il puntale, rimuovere il refill o aprire il tubo contenente le mine, inserire quindi il nuovo refill o le nuove mine.

Porsche Design P´3130 Bolígrafo y Portaminas

Quitar el clip: Gire en sentido antihorario. Cambiar minas y recargas: Desenrosque la parte frontal y retire el cartucho o abra el soporte de la mina. Inserte una nueva recarga o una mina.

Porsche Design P´3130 Esferográfica e lapiseira

Para tirar o clipe: gire-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Carga: Desenrosque a peça da frente, retire a carga ou a mina, substitua-a pela nova e volte a enroscar na peça da frente.

Porsche Design P´3130 Ballpoint pen, Μηχανικό Μολύβι

Αφαιρέστε το κλιπ: Στρίψτε αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Αλλάξτε μύτες/ ανταλλακτικά: Ξεβιδώστε το μπροστινό τμήμα, αφαιρέστε το ανταλλακτικό ή ανοίξτε το στήριγμα μύτης. Τοποθετήστε ένα ανταλλακτικό ή μύτες.

Porsche Design P´3130 Długopis, ołówek automatyczny

Zdejmowanie klipsa: obrócić klips w lewo. Wymiana wkładów/grafitów: odkręcić przednią część i wyjąć wkład lub otworzyć mocowanie wkładu grafitowego. Włożyć nowy wkład lub grafit.

Porsche Design P´3130 Шариковая ручка, Механический карандаш

Снять зажим: повернуть против часовой стрелки. Замена стержней: открутить переднюю часть, извлечь стержень шариковой ручки или открыть держатель графитных стержней, вставить новые стержни.

Porsche Design P´3130 ボールペン、シャープペンシル

クリップをはずす時はクリップの上部をつまんで反時計回りに回して下さい。リフィル交換とペンシルの替芯の補充は口金を回して外し、リフィルまたは0.7mm芯を挿入して下さい。

Porsche Design P´3130原子筆，自動鉛筆

拆卸筆夾：以逆時鐘方向旋轉筆夾。更換鉛筆芯/筆芯：旋下前桿，取出筆芯或打開鉛筆芯容器，置入新筆芯或鉛筆芯。



Porsche Design P'3135 Füllhalter

Füllen: Drücken Sie auf das Ende des Füllhalters. Es gleitet ein Endstück heraus. Drehen Sie dieses entgegen dem Uhrzeigersinn, bis Sie das gesamte Teil (inklusive Konverter) herausziehen können. Schrauben Sie das Endstück ab, so dass Sie den Konverter entnehmen können. Tauchen Sie die Spitze des Konverters in ein Tintenglas, drehen Sie den Kolben im Uhrzeigersinn bis der Konverter komplett gefüllt ist. Reinigen Sie ihn mit einem Taschentuch und setzen ihn wieder ein. Alternativ passen auch zwei Standard-Tintenpatronen oder eine Großraumpatrone in die Aufnahme. Setzen Sie das Endstück wieder auf und drehen Sie es fest. Drehen Sie die Konverteraufnahme wieder in den Füllhalter hinein, bis sie einen Anschlag spüren und drücken Sie abschließend das herausstehende Ende wieder nach innen, so dass es im Schaft bündig verschwindet. Damit ist sichergestellt, dass der Konverter innen richtig positioniert ist. Achtung: Die Feder darf nur in das kurze Ende der Hülle gesteckt werden.

Porsche Design P'3135 Fountain pen

Fill: Press the hidden button at the end of the fountain pen, so that the push-button slides out. Turn it counterclockwise and pull out the whole converter system. Turn off the end piece of the converter system and take out the converter. Immerse the top of the converter in an ink bottle and turn the plunger clockwise until it is completely filled with ink. Clean it with a soft tissue and put it back into the converter system. Alternatively two standard ink cartridges or one giant ink cartridge would fit. Fix the end piece of the converter system again to secure the converter or the cartridges. Turn the converter system inside the fountain pen again until you encounter resistance. To make sure that the converter is correctly positioned, push the button back into the pen again, so that the whole mechanism disappears into the barrel. Attention: The nib should be placed inside the short part of the case only.

Porsche Design P'3135 stylo-plume

Recharger: Poussez le bouton dissimulé au bout du stylo, le bouton sort du stylo. Tournez le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et sortez l'ensemble du module convertisseur. Tournez l'extrémité du module pour sortir le convertisseur. Immergez le bout du convertisseur dans une bouteille d'encre et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour le charger en encre. Nettoyez l'encre qui a pu se déposer sur l'extérieur avec un chiffon doux puis replacer le convertisseur dans le module. Le stylo peut aussi être chargé avec 2 petites cartouches ou une grande. Remettre la pièce métallique au bout du module en vissant. Remettez le module convertisseur dans le stylo, enfoncez jusqu'à sentir une résistance. Pour être sûr que le module est bien repositionné, poussez le bouton situé à l'extrémité du stylo vers l'intérieur du stylo pour le faire à nouveau disparaître dans le stylo. Attention: la plume doit être exclusivement placée dans la partie la courte de l'étui.

Porsche Design P'3135 vulpen

Vullen: druk op het verbogen knopje op het uiteinde van de vulpen zodat de drukknop tevoorschijn komt. Draai de knop tegen de klok in en trek het converteersysteem uit de pen. Draai het uiteinde van het converteersysteem en haal de converter eruit. Hou de bovenkant van de converter in de inktpot en draai aan het zuigventiel in de richting van de klok totdat de converter volledig gevuld is. Maak proper met een doekje en plaats terug in het converteersysteem. U kan ook gebruik maken van 1 groot of 2 standaard (kleine) inktpatronen. Maak het uiteinde van het converteersysteem opnieuw vast om de converter of de inktpatronen te bevestigen. Draai het converteersysteem opnieuw in de vulpen totdat u weerstand ondervindt. Om zeker te zijn dat de converter juist geplaatst is, duw de drukknop opnieuw in de pen, zodat het hele mechanisme verdwijnt in het penlichaam.

Opgelet: de penpunt mag enkel in het korte onderdeel van de etui geplaatst worden.

Porsche Design P'3135 Stilografica

Come si carica. Premete sul fondello, posto sul fusto nella parte opposta al pennino per sganciarlo dal serbatoio e giratelo in senso antiorario fino a quando il pezzo completo, comprensivo di converter, potrà essere completamente estratto dal serbatoio della stilografica. Immergete la punta del converter in un flacone d'inchiostro per stilografica, fate ruotare il meccanismo in senso orario, fino a quando il converter si sarà completamente riempito. Ora pulitelo con un panno morbido e riposizionatelo all'interno del serbatoio. In alternativa potrete inserire due cartucce standard oppure una cartuccia gigante di inchiostro nell'apposito supporto porta cartucce. Ora il fondello va posto nuovamente nella parte alta del serbatoio, in modo che converter o cartucce restino ben posizionate. Girate nuovamente il converter all'interno della stilografica fino a quando sentirete il meccanismo arrestarsi. Ora dovrete spingere il fondello verso l'interno della stilografica, in modo che l'intero meccanismo scompaia nel serbatoio. Attenzione: posizionare il pennino nella parte corta della guaina portapenna.

Porsche Design P'3135 Estilográfica

Carga: Pulse el botón oculto en el extremo de la pluma estilográfica para que el pulsador se deslice hacia fuera. Gírelo en sentido antihorario y retire todo el sistema del convertidor. Extraiga la pieza del extremo del sistema del convertidor y retire el convertidor. Sumerja la parte superior del convertidor en un frasco de tinta y gire el pistón en sentido horario hasta que se llene completamente de tinta. Límpielo con un paño suave y vuelva a colocarlo en el sistema del convertidor. Como alternativa, también pueden utilizarse dos cartuchos de tinta estándar o uno de tamaño gigante. Vuelva a colocar la pieza del extremo del sistema del

convertidor para fijar el convertidor o los cartuchos. Vuelva a poner el sistema del convertidor dentro de la estilográfica y gire hasta que note resistencia. Para asegurarse de que el convertidor está colocado correctamente, vuelva a presionar el botón en la pluma de modo que todo el mecanismo desaparezca en el cuerpo. Atención: El plumín sólo debe estar colocado hacia la parte corta (capuchón) del estuche.

Porsche Design P'3135 Caneta

Carga: Pressione o botão oculto que está no extremo da caneta de tinta permanente para que o botão de pressão deslize para fora. Rode o botão no sentido anti-horário e retire todo o sistema do conversor. Extraia a peça do extremo do sistema do conversor e retire o conversor. Mergulhe a parte superior do conversor num frasco de tinta e rode o pistão no sentido horário até que se encha completamente de tinta. Limpe-o com um pano suave e volte a colocá-lo no sistema do conversor. Como alternativa, também pode utilizar dois cartuchos de tinta standard ou um de tamanho grande. Volte a colocar a peça no extremo do sistema do conversor para fixar o conversor ou os cartuchos. Volte a colocar o sistema do conversor dentro da caneta de tinta permanente e rode até notar resistência. Para se assegurar que o conversor está colocado correctamente, volte a pressionar o botão da caneta de modo a que todo o mecanismo desapareça no corpo. Atenção: O aparo deve ser colocado, únicamente, dentro da parte pequena do estojo.

Porsche Design P´3135 Στυλογράφος

Γέμισμα: Πιέστε το κρυμμένο κουμπί στο άκρο του στυλογράφου, ώστε να εμφανιστεί. Στρέψτε σύμφωνα με τους δείκτες του ρολογιού και τραβήξτε έξω το σύστημα πλήρωσης. Κλείστε το άκρο του συστήματος και αφαιρέστε τον μετατροπέα. Βυθίστε το άκρο του μετατροπέα σε μια φιάλη μελάνης και γυρίστε το έμβολο σύμφωνα με τους δείκτες του ρολογιού έως ότου γεμίσει πλήρως με μελάνι. Καθαρίστε με ένα απαλό χαρτομάντιλο και τοποθετήστε πίσω στο μηχανισμό πλήρωσης. Εναλλακτικά, μπορούν να χρησιμοποιηθούν δύο standard αμπούλες μελάνης ή μια αμπούλα μελάνης γίγας. Σταθεροποιήστε το άκρο του μετατροπέα στο σύστημα για να ασφαλίσετε. Επανατοποθετήστε το σύστημα στο στυλογράφο απαλά, έως ότου συναντήσετε αντίσταση. Για να βεβαιωθείτε ότι ο μετατροπέας έχει τοποθετηθεί σωστά, πιέστε το κουμπί πίσω στο όργανο γραφής, ώστε όλος ο μηχανισμός να εξαφανισθεί στον κορμό. Προσοχή: Η μύτη πρέπει να τοποθετείται μόνο στη μικρή εσοχή της θήκης.

Porsche Design P´3135 Pióro wieczne

Napełnianie: Po naciśnięciu pióra wiecznego na zakończenie, wysunie się przycisk. Następnie przekręć je w lewo i wyjmij konwerter. Umieść końcówkę konwertera w kałamarzu a następnie stopniowo przesuwał pokrętkę w prawo, aż do momentu całkowitego napełnienia atramentem. Oczyść je za pomocą chusteczki higienicznej i włóż z powrotem. Opcjonalnie, aby napełnić ten model pióra wiecznego, można użyć dwóch standardowej wielkości naboju lub jednego dużego naboju. Włóż konwerter i dokręć go do pióra, aż poczujesz opór. Aby upewnić się, czy konwerter jest prawidłowo umiejscowiony, naciśnij ponownie przycisk na zakończeniu pióra, aby cały mechanizm znalazł się w jego korpusie. Uwaga: Stalówka powinna być umieszczona tylko w krótszej części opakowania.

Porsche Design P'3135 Авторучка

Наполнение: Нажмите на конец ручки, чтобы снять колпачок. Поверните его против часовой стрелки, пока не сможете вытянуть всю часть (вместе с конвертером). Отвинтите колпачок, чтобы извлечь конвертер. Погрузите кончик конвертера во флакон с чернилами, после чего вращайте поршень в направлении часовой стрелки, пока конвертер не заполнится полностью. Промокните его салфеткой и вставьте обратно. В качестве альтернативы в фиксатор можно вставить два стандартных картриджа или один большой картридж. Снова приложите и закрутите колпачок. Вкрутите фиксатор конвертера обратно в ручку до упора, затем снова вдавите выступающий колпачок внутрь (он должен выровняться с корпусом). Так вы обеспечите правильное положение конвертера внутри ручки.

Внимание: При вкладывании ручки в футляр перо должно находиться в его короткой части.

Porsche Design P'3135 万年筆

万年筆の後部に隠されたボタンを押すと、プッシュボタンがスライドして出てきます。ボタンを反時計方向に回し、コンバーターシステム全体を引き出します。コンバーターシステムのボタン部分を外し、コンバーターを取り出します。コンバーターの先端をインクボトルに浸し、インク吸入ノブを時計方向に回しインクを充填します。ティッシュで余分なインクを拭き取り、コンバーターシステムに戻します。コンバーターに代えて小型インクカートリッジ 2 本あるいは大型インクカートリッジ 1 本を入れて使用することも可能です。コンバーターシステムのボタン部分を戻し、コンバーターあるいはインクカートリッジを固定します。コンバーターシステムを万年筆の中に戻し、しっかりと回して締めます。コンバーターが正しい位置に装着されるようメカニズム全体が万年筆の中に隠れるまでプッシュボタンを押します。ペン先部分はケースの長さが短い方に入れてください。

Porsche Design P'3135 鋼筆

填充：按下鋼筆尾部的隱藏按鈕，讓按鈕滑出。逆時鐘旋轉並拉出整個吸墨器系統。旋開吸墨器系統的末端部件並拿出吸墨器。將吸墨器的頂端放入墨水瓶中然後順時鐘轉動旋鈕直到他完全填充滿墨水。用面紙輕輕擦拭吸墨器之後放入吸墨器系統。另外也能裝入兩個標準尺寸的卡式墨水夾或一個大尺寸的卡式墨水夾。再次固定住吸墨器系統的尾端來確保吸墨器或是卡式墨水夾的固定。將吸墨器系統轉入鋼筆中直到鎖緊。確定吸墨器在正確的位置，將按鈕按回入筆中，使整個機械結構可以怎藏入筆桿之中 注意:筆尖必須放置於筆盒較短的一端。



Porsche Design P'3140 | P'3145 Kugelschreiber

Funktion: Spitze nach unten halten. Schreibgerät kurz und kräftig schütteln. Die Mine erscheint/ verschwindet.

Minenwechsel: Endstück abschrauben und neue Mine einsetzen. Austausch Stylus-Spitze: Spitze mit Halterung abschrauben und neue Spitze aufschrauben.

Porsche Design P'3140 | P'3145 Ballpoint pen

Function: Hold the writing end downwards. Shake the wrist short and sharp – the point extends/ retracts.

Replace the refill: Unscrew the end piece, insert a new refill. Replace of stylus tip: Unscrew stylus tip with holder and screw new stylus tip onto end part.

Porsche Design P'3140 / P'3145 Stylo à bille

Fonctionnement: Tenez le stylo pointe vers le bas. Secouez le poignez d'un coup sec et bref et la bille s'extrait.

Pour remplacer la recharge : Dévissez la pièce de l'extrémité et insérez une nouvelle recharge. Pour remplacer l'embout stylet : Dévissez l'embout stylet avec son support et vissez le nouveau à la place.

Porsche Design P´3140 | P´3145 Balpen

Gebruik: Hou de schrijfpunt naar beneden. Schud kort en krachtig met de pols – de schrijfpunt komt naar buiten/ gaat naar binnen. Vervangen van de vulling: Draai het uiteinde los, plaats een nieuwe navulling.

Vervangen van de stylus: Draai de styluspunt met houder los en schroef een nieuwe styluspunt op het uiteinde.

Porsche Design P´3140 | P´3145 Sfera

Funzionamento: tenere la punta verso il basso; con un rapido movimento del polso la punta del refill esce e rientra. Sostituzione del refill: svitare la parte terminale ed inserire il nuovo refill. Sostituzione della punta touch: svitare la punta touch ed avvitare la nuova punta sull'estremità.

Porsche Design P´3140 | P´3145 Bolígrafo

Función: Sostenga la parte final hacia abajo. Sacuda la muñeca hasta que la carga se extienda o se retraiga. Sustitución del recambio: Desatornille la pieza final, inserte un nuevo recambio. Sustitución de la punta: Desatornille la punta y atornille el nuevo recambio en la parte de final.

Porsche Design P´3140 | P´3145 Esferográfica

Função: Segure a parte da peça para baixo. Abane o pulso de uma forma curta e precisa- a ponta estende-se/retrai-se. Repor a carga:Desenrosque a parte final da peça. Coloque uma nova carga. Repor a ponta Stylus: Desenrosque a ponta Stylus antiga e enrosque a nova ponta Stylus na parte traseira da peça.

Porsche Design P´3140 | P´3145 Στυλό διαρκείας

Λειτουργία: Κρατήστε το όργανο γραφής κάθετα. Τινάζτε τον καρπό σας με ταχύτητα και τη μύτη θα εμφανιστεί. Αντικατάσταση ανταλλακτικού: Ξεβιδώστε το άκρο, τοποθετήστε το νέο ανταλλακτικό. Αντικαταστήστε τη μύτη: Ξεβιδώστε τη μύτη με τη βάση και βιδώστε τη νέα μύτη στο άκρο.

Porsche Design P´3140 | P´3145 Długopis automatyczny

Sposób działania: chwyć długopis końcówką piszącą skierowaną w dół. Potrząśnij nadgarstkiem, lekko go uginając, w sposób szybki i impulsywny – wkład wysunie się. Wymiana wkładu: odkręć tylny element i wsuń nowy wkład. Wymiana końcówki stylusa: odkręć końcówkę stylusa z uchwytem i nakręć nową na tylną część.

Porsche Design P´3140 | P´3145 Шариковая ручка

Использование: Удерживая ручку вертикально пишущим узлом вниз, резко встряхните для появления / исчезновения стержня. Замена стержня: Открутите нижнюю часть корпуса, вставьте новый стержень. Замена стилуса: Выкрутите стилус вместе с держателем. Прикрутите новый наконечник стилуса.

Porsche Design P'3140 | P'3145 原子筆

功能：將筆尖朝下持住，快速甩動手腕 – 筆尖即可伸出或縮回。更換筆芯：旋開筆的尾端，插入新的筆芯。更換觸控筆頭：旋開觸控筆頭底座然後在尾端旋入一支新觸控筆頭。

Porsche Design P'3140 | P'3145 ボールペン

ペン先を下に向けて持ち、上下に振るとペン先が出てきます。リフィルの交換はペンの上部を反時計回りに回して外し、新しいリフィルを挿入してください。スタイラスチップの交換はチップとホルダーを反時計回りに回して外し、新しいチップを取り付けてください。



Porsche Design P'3160 Kugelschreiber, Roller

Funktion: Durch Druck auf die Stirnseite des Clips erscheint die Mine. Ein kurzer Druck auf die Vorderseite des Clips lässt die Mine wieder einfahren. Minenwechsel: Spitze abschrauben, Mine entnehmen und neue Mine einsetzen.

Porsche Design P'3160 Ballpoint pen, Rollerball

Function: With pressure at the end of the clip the refill appears. A short pressure at the front side of the clip causes that the refill disappears. Replace of refill: Unscrew the front part, take off the refill and put in a new refill.

Porsche Design P'3160 Stylo à bille et Roller

Fonctionnement: Une petite pression sur le haut de l'agrafe et la mine apparaît. Une petite pression sur le dessus de l'agrafe et la mine disparaît. Pour remplacer la recharge: Dévissez la partie avant du stylo, ôtez la recharge et en mettre une nouvelle.

Porsche Design P'3160 Balpen, Roller

Gebruik: Door te drukken op de achterkant van de clip komt de vulling tevoorschijn. Met een korte druk op de voorzijde van de clip verdwijnt de vulling opnieuw. Vervangen van de vulling: Draai de voorzijde los, verwijder de vulling en plaats een nieuwe navulling.

Porsche Design P'3160 Sfera, Roller

Funzionamento: con una piccola pressione sulla parte terminale della clip, il refill esce. Con una piccola pressione sulla parte frontale della clip, il refill rientra. Sostituzione del refill: svitare la parte frontale, estrarre il refill ed inserire quello nuovo.

Porsche Design P'3160 Bolígrafo, Roller

Funcionamiento: Presionar suavemente al final del clip para que el recambio aparezca. Volver a presionar en la parte delantera, para que el recambio desaparezca. Sustitución de recambio: Desatornille la parte delantera, saque el recambio y ponga coloque en un nuevo recambio.

Porsche Design P'3160 Esferográfica, Roller

Função: ao pressionar no final do clip a carga aparece. Uma pequena pressão na parte frontal do clip faz a carga desaparecer. Repor a carga: Desenrosque a parte da frente, retire a carga e coloque uma nova carga.

Porsche Design P'3160 Ballpoint pen, Rollerball

Λειτουργία: Η μύτη εμφανίζεται με πίεση στο άκρο του κλιπ. Η μύτη εισέρχεται με μικρή πίεση στο μπροστινό τμήμα του κλιπ. Αντικατάσταση ανταλλακτικού: Ξεβιδώστε το μπροστινό άκρο, αφαιρέστε το παλιό ανταλλακτικό και τοποθετήστε το νέο.

Porsche Design P'3160 Długopis automatyczny, Pióro kulkowe

Sposób działania: Przy nacisku tylnej części klipsu wkład wysuwa się. Delikatne naciśnięcie przedniej jego części powoduje chowanie się wkładu. Wymiana wkładu: odkręć przednią część, usuń zużyty wkład i zastąp go nowym.

Porsche Design P'3160 Шариковая ручка, Роллер

Использование: Нажмите на конец клипа для появления стержня. Немного нажмите на переднюю часть клипа - стержень исчезнет. Замена стержня: Открутите среднюю часть корпуса, вытащите стержень и вставьте новый.

Porsche Design P'3160 原子筆,鋼珠筆

功能：按壓筆夾末端筆芯即可伸出，輕觸筆夾正面即可縮回筆芯。更換筆芯：旋開前桿，取出舊筆芯然後置入新筆芯。

Porsche Design P'3160 ボールペン、ローラーボール

クリップの上部を押すとペン先が出てきます。クリップの中央を押すとペン先が隠れます。胴軸を反時計回りに回し、新しいリフィルを挿入してください。

Garantie

Die Garantie beträgt zwei Jahre ab Kaufdatum für Material- u. Fabrikationsfehler. Im Schadensfall wenden Sie sich bitte an das kompetente Fachhandelsgeschäft, bei dem das Gerät erworben wurde oder kontaktieren Sie die zuständige Landesgesellschaft von Pelikan. Senden Sie bitte bei jeder Reparatur den Kaufbeleg ein. Diese Garantie umfasst nicht den Verlust, Abnutzung, falsche Anwendung, unangemessene Behandlung, Beschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch und Verwendung. Für eine einwandfreie Funktion ihres Füllhalters verwenden Sie bitte einzig wasserbasierte Tinten wie z.B. Pelikan Tinte 4001 oder Pelikan Edelstein Ink. Für Kugelschreiber und Tintenroller empfehlen wir die Verwendung von Original Pelikan Zubehör. Selbstverständlich stehen Ihnen neben dieser Garantie die gesetzlichen Rechte zu, die durch diese Garantie nicht beschränkt werden.

Warranty

The warranty for material and production defects is two years from date of purchase. If your writing instrument is in need of repair, please return it to the store of purchase or contact the Pelikan office in the respective country. Please send in the receipt of purchase for every repair request. The warranty excludes normal wear and tear and becomes null and void if the writing instrument has been used inappropriately, manipulated by third parties, is lost. For a correct function of your fountain pen, please use only water-based inks such as Pelikan ink 4001 or Pelikan Edelstein Ink. For ballpoint pens and ink rollers, we recommend to use original Pelikan accessories. This warranty does not affect your statutory rights.

Garantie

La garantie est de deux ans à compter de la date d'achat et couvre les défauts matériels et de fabrication. En cas de dommage, veuillez vous adresser à votre revendeur agréé auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou contactez la société nationale compétente de Pelikan. Pour chaque réparation, veuillez joindre le bon d'achat. Cette garantie ne comprend pas la perte, l'usure, l'utilisation non conforme, le traitement inapproprié, l'endommagement dû à une utilisation incorrecte du produit. Pour garantir un fonctionnement irréprochable de votre stylo à encre, utilisez exclusivement des encres à base aqueuse telles que l'encre Pelikan 4001 ou la Pelikan Edelstein Ink. Pour les stylos-bille et les rollers, nous vous conseillons l'utilisation des accessoires originaux Pelikan. Bien entendu, outre cette garantie, vous bénéficiez des droits légaux qui ne sont pas affectés par cette garantie.

Garantie

De garantie bedraagt twee jaar vanaf aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Gelieve u bij schade te wenden tot de competente vakhandel waar het toestel werd aangeschaft, of de verantwoordelijke nationale vestiging van Pelikan te contacteren. Stuur bij elke reparatie het aankoopbewijs mee. Deze garantie geldt niet bij verlies, slijtage, verkeerd gebruik, onjuiste behandeling, beschadiging door onjuist gebruik. Gebruik op water gebaseerde inkt, bijv. Pelikan-inkt 4001 of Pelikan Edelstein-inkt, voor een probleemloze werking van uw vulpen. Voor balpennen en rollerpennen raden we de originele toebehoren van Pelikan aan. Uiteraard gelden naast deze garantie ook de wettelijke rechten die niet door deze garantie worden ingeperkt.

Garanzia

La garanzia per difetti materiali e di fabbricazione dura due anni dalla data di acquisto. In caso di guasti si prega di rivolgersi al rivenditore qualificato, presso il quale è stato acquistato il dispositivo o di contattare la filiale territoriale di Pelikan. Si prega di allegare per ogni richiesta di riparazione lo scontrino fiscale o la fattura di acquisto. Non sono coperti dalla presente garanzia lo smarrimento, l'usura, l'uso improprio, il trattamento inadeguato. Per una perfetta funzionalità della stilografica, si consiglia di utilizzare esclusivamente inchiostri a base d'acqua come ad es. l'inchiostro Pelikan 4001 o Pelikan Edelstein Ink. Per penne a sfera e penne roller consigliamo l'utilizzo di accessori originali Pelikan. Naturalmente, oltre alla presente garanzia, restano validi per l'acquirente i diritti sanciti per legge, per i quali la garanzia non implica alcuna limitazione.

Garantía

La garantía es de dos años para posibles errores de material o de fábrica e inicia a partir de la fecha de compra. En caso de haber algún daño, diríjase al negocio especializado en el que compró el producto o contacte la sede competente de Pelikan en su país. En cada reparación añada el recibo de compra. Esta garantía no abarca la pérdida, el desgaste, el mal uso, el uso incorrecto, posibles daños por uso inadecuado. Para un funcionamiento perfecto de su estilografica utilice únicamente tintas de agua, como, por ejemplo, Tinta Pelikan 4001 o Pelikan Edelstein Ink. Para bolígrafos y roller recomendamos utilizar accesorios originales de Pelikan. Junto a esta garantía, Usted tiene acceso a los derechos legales que le correspondan.

Garantia

A garantia para falhas de material e defeitos de fabrico é de 2 anos, a contar a partir da data de compra. Em caso de danos, contacte por favor a loja do revendedor competente onde o produto foi adquirido ou contacte a filial nacional competente da Pelikan. Em cada reparação, envie por favor o talão de compra. Esta garantia não inclui a perda, desgaste, uso indevido, tratamento inadequado, danos causados por uso impróprio. Para assegurar o perfeito funcionamento da sua caneta de tinta permanente, utilize unicamente tintas a base de água como, por exemplo, a Tinta 4001 da Pelikan ou a Edelstein Ink da Pelikan. Para as canetas esferográficas e canetas Roller Ball, recomendamos o uso de acessório originais da Pelikan. Além de esta garantia, lhe são inerentes os direitos legais, que não são limitados por esta garantia. .

Εγγύηση

Η εγγύηση για το υλικό και ατέλειες παραγωγής είναι για δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση που το όργανο γραφής χρειάζεται επισκευή, παρακαλούμε να το επιστρέψετε στο κατάστημα από το οποίο αγοράστηκε ή να επικοινωνήσετε με τα γραφεία αντιπροσωπείας της Pelikan στην εκάστοτε χώρα. Παρακαλούμε να αποστέλλετε και την απόδειξη αγοράς σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή. Από την εγγύηση εξαιρούνται η φυσική φθορά λόγω χρήσης ή σπάσιμο και ακυρώνεται σε περίπτωση που το όργανο γραφής έχει φθαρεί λόγω μη ενδεδειγμένης χρήσης ή λανθασμένης μεταχείρισης, χρήσης από τρίτους ή απώλειας του. Για την ορθή λειτουργία του στυλογράφου σας, παρακαλούμε να χρησιμοποιείτε μόνο μελάνι με βάση νερού όπως το Pelikan 4001 ή το

Pelikan Edelstein. Για τα στυλό διαρκείας και τα roller προτείνουμε τη χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών Pelikan. Αυτή η εγγύηση δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματα σας.

Gwarancja

Gwarancja udzielana jest na okres dwóch lat od daty zakupu na wady materiałowe i wykonawcze. W przypadku uszkodzenia należy zwrócić się do właściwego punktu sprzedaży, w którym artykuł został zakupiony lub należy skontaktować się właściwym przedstawicielstwem krajowym firmy Pelikan. Przy każdej naprawie należy przedłożyć dowód zakupu. Niniejsza gwarancja nie obejmuje utraty, zużycia, niewłaściwego użytkowania, nieodpowiedniego obchodzenia się, uszkodzenia na skutek niewłaściwego użycia. Dla prawidłowego funkcjonowania pióra wiecznego należy stosować wyłącznie atramenty na bazie wody, takie jak Pelikan 4001, Pelikan Edelstein. Do długopisów i piór kulkowych rekomendujemy stosowanie oryginalnych akcesoriów Pelikan. Niezależnie od niniejszej gwarancji klientowi przysługują ustawowe prawa, które nie są ograniczone niniejszą gwarancją.

Гарантия

Гарантия действует в течении двух лет с момента покупки изделия и распространяется на производственный брак и материальные дефекты. В случае повреждения обратитесь в компетентный специализированный магазин, в котором было куплено изделие, или свяжитесь с филиалами фирмы Pelikan, находящимися в Вашей стране. Для проведения

ремонта всегда прикладывайте квитанцию о покупке. Данная гарантия не покрывает потери изделия, износа, и повреждений возникших вследствие неправильного использования, неподобающего обращения, и несоответствующей эксплуатации. Для безупречного функционирования Вашей ручки используйте только водяные чернила, такие как чернила Pelikan 4001 или Pelikan Edelstein Ink. Для шариковой ручки или ручки-роллера мы рекомендуем использовать оригинальные принадлежности Pelikan. Разумеется, кроме данной гарантии у Вас есть законные права, не ограниченные данной гарантией.

保証

本保証は、部品の不具合または製造過程における不具合に対して、お買い上げ日より二年間有効となります。不具合が発生した際には、本製品をお求めになった専門販売店までお持ちいただくか、お住いの国のペリカン本社までご連絡ください。修理の際には必ず領収証など、製品の購入を証明できるものをご提示ください。この保証には、紛失、製品の消耗、ご使用上の誤り、不当な修理、不適當な使用及びペリカン以外の付属品の使用に起因する故障・破損の修理は含まれませんのでご注意ください。この保証によって、お客様の法律上の権利を制限するものではありません。

保修期

对材料和制造缺陷的保修期为自购买日期起的两年。在出现损坏时请您联系在那购买了该器具的，掌握业务技能的专业经销商店，或和对其负责的Pelikan当地国商务机构联系。请您在每次修理时都递交购物票据。该保修职责不涵盖丢失，老损，误用，不当的处理。為了確保您的鋼筆筆尖滑順耐用，請只使用水性墨水，如百利金4001墨水或逸彩墨水。對於原子筆和鋼珠筆，我們則推薦您使用百利金原廠配件。当然，除该保修期之外，您也可享受不受该保修职责限制的法律权益。

Germany Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG; Postfach 110755; 30102 Hannover
tel: +49 [0] 511 6969 0; fax: +49 [0] 511 6969 212; e-mail: info@pelikan.com

Argentina Pelikan Argentina, S.A.; Juan Zufriategui 621/627 P. 1°; B1638CAA - Vicente López; Buenos Aires
tel: +54 [0] 11 4118 3100; fax: +54 [0] 11 4118 3199; e-mail: info@pelikan.com.ar

Austria Pelikan Austria Gesellschaft m.b.H., Dr. Kraitschekgasse 7-9, A-2486 Pottendorf
tel: +43 [0] 2236 44 000 44; fax: +43 [0] 2236 44 200

Australia Pallaton International, C/- P. O. BOX 38, Gymea, NSW 2227
tel: +[02] 9526 8123; fax: +[02] 9475 5390; e-mail: sales@pallatoninternational.com.au

Belgium/Netherlands/Luxembourg/France Pelikan N.V./S.A.; Stationsstraat 43; 1702 Groot-Bijgaarden
tel: +32 [0] 2 481 87 00; fax: +32 [0] 2 481 87 19; e-mail: info@pelikan.be

Bulgaria Herlitz Bulgaria EOOD; 10, Poruchik Nedelcho Bonchev str. · 1528 SOFIA · Bulgaria
tel: +359 [0] 2 973 20 20; fax: +359 [0] 2 973 21 51; e-mail: office@herlitzbg.com

Colombia Pelikan Colombia S.A.S.; Carrera 65B No. 18A-17 · Bogotá D.C.
tel: +57 [1] 261 171 1; fax: +57 [1] 290 5550; e-mail: servicioclientes@pelikan.com.co

France Pelikan France SAS; 1 av. de l'Atlantique; 91978 Les Ulis Courtaboeuf
tel: +33 [0] 1 69 29 88 68; fax: +33 [0] 1 69 29 88 60; e-mail: info@pelikan.fr

Greece Ελλάδα Pelikan Ελλάς Ε.Π.Ε.: 8 χλμ. Λεωφ. Βάρης Κορωπίου. Τ.Θ.9602, Τ.Κ. 19400 Κορωπί Αθήνα
Τηλ:++30 210 6625129, Fax: ++30 210 6626232, email:pelikan@pelikan.gr

Hungaria Herlitz Hungária Kft.; Campona u. 1 (Harbor Park) · 1225 BUDAPEST · Hungaria
tel: +36 [0] 1 305-2000; fax: +36 [0] 1 305-2035; e-mail: herlitz@herlitz.hu

Italy Pelikan Italia S.p.A.; Via Antonio Cechov 48 · 20151 Milano
tel: +39 [02] 39016 1; fax: +39 [02] 39016 365; e-mail: info@pelikan.it

Japan Pelikan Japan K.K.; Nobui Bldg. 5 Floor, 1-1-12 Ueno; Taito-ku, Tokyo 110-0005, Japan
tel: +81 [0] 3 3836-6541; fax: +81 [0] 3 3836-6545

Korea Sinhan Commerce Corp.; 31, Samjak-ro, 144beon-gil, Ojeong-gu, Bucheon-si, Gyeonggi-do, 14489, Korea
tel: +82-32-678-9581; fax: +82-32-678-8016

Malaysia Pelikan Asia Sdn Bhd; No.9, Jalan Pemaju U1/15; Seksyen U1, Hicom Glenmarie Industrial Park; 40150 Shah Alam;
Selangor Darul Ehsan; tel: +60 [0] 3 8062 1223; fax: +60 [0] 3 8062 2500; e-mail: enquiries@pelikan.com.my

Mexico Pelikan México, S.A. de C.V.; Carretera a Tehuacán No. 1033; 72220 Puebla, Pue.
tel: +52 [0] 222 309 8000; fax: +52 [0] 222 309 8049; e-mail: buzon@pelikan.com.mx

Middle East Pelikan Middle East FZE; O3 Building O, 120318 Sharjah/UAE
tel: +971 [0] 65574571; fax: +971 [0] 65574572; e-mail: admin@pelikan.ae

Poland Herlitz Sp. z o.o.; Baranowo k. Poznania · ul. Szamotulska 2 · 62-081 Przeźmierowo
tel: +48 [0] 61 650 11 00; fax: +48 [0] 61 650 11 99; e-mail: info@herlitz.pl

Romania Herlitz Romania SRL; tr. Depozitelor nr. 22 · 540240 Tg-Mures
tel: +40 [0] 265 253 722; fax: +40 [0] 265 253 582; e-mail: pelikan@herlitzromania.ro

Slovakia Herlitz s.r.o.; Odborárska 52 · 831 02 Bratislava · Slovenská republika

tel: +421 2 4446 1766-9; fax: +421 2 4446 4402; e-mail: predaj@herlitz.sk

Singapore Pelikan Singapore Pte. Ltd.; 18 Tannery Lane #01-03 Lian Tong Building; Singapore 347780

tel: +65 [0] 62585231; fax: +65 [0] 62584157; e-mail: ivan@pelikan.com.sg

Spain & Portugal Pelikan S. A.; C/Lleida, 8 - Nave 1; 8185 Llicà de Vall (Barcelona)

tel: +34 [0] 9 02 208 200; fax: +34 [0] 9 02 208 201; e-mail: pelikan@pelikan.es

Switzerland Pelikan (Schweiz) AG; Chaltenbodenstraße 8; 8834 Schindellegi

tel: +41 [0] 44 786 70 20; fax: +41 [0] 44 786 70 21; e-mail: info@pelikan.ch

Taiwan Pelikan Taiwan Co., Ltd.; 1 F, 32, Lane 21, Hwang Chi Street; Taipei, Taiwan 111

tel: +886 [0] 2 8866 5818; fax: +886 [0] 2 8866 3102

United Kingdom Stone Marketing Ltd.; 10 Sovereign Way; TN9 1RH Tonbridge, Kent

tel: +44 [0] 173 2771771; fax: +44 [0] 173 2771767; e-mail: info@stonegift.com

USA/Canada Chartpak Inc.; One River Road; Leeds, MA 01053

tel: +1 800 628 1910, +1 413 584 5446; fax: +1 800 521 0156; e-mail: info@chartpak.com

Porsche Design® is a registered trademark.

Porsche Design Licensee Writing Tools:
Pelikan Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG

Postfach 110755

30102 Hannover

Germany

www.pelikan.com/exclusive

© 2018 Porsche Lizenz- und
Handelsgesellschaft mbH & Co. KG

www.porsche-design.com